

THÔNG BÁO VỀ THÔNG LỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO. THÔNG BÁO CŨNG GIẢI THÍCH CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN CÁC THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG XEM XÉT KỸ THÔNG BÁO.

Neighborcare Health cam kết cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc với chất lượng tốt nhất trong môi trường bảo vệ quyền riêng tư của quý vị và sự bảo mật thông tin y tế của quý vị. Do đó, thông báo này giải thích về các thông lệ quyền riêng tư cũng như quyền của quý vị liên quan đến thông tin y tế của quý vị.

Người tuân theo thông lệ quyền riêng tư trong Thông Báo này

Thông lệ quyền riêng tư được mô tả trong Thông Báo này sẽ được tuân theo bởi các chuyên gia y tế, nhân viên, thực tập sinh, sinh viên và tình nguyện viên của Neighborcare Health.

Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Y Tế Không Ủy Quyền

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế mà không có ủy quyền của quý vị cho những cá nhân sau đây hoặc cho các mục đích khác được cho phép hoặc bắt buộc theo luật pháp, bao gồm:

Điều trị

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị nếu cần để cung cấp cho quý vị các dịch vụ hoặc điều trị. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị để cung cấp dịch vụ y tế cho quý vị và chúng tôi có thể xin tư vấn với các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác về việc điều trị của quý vị.

Thanh toán

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị để lập hóa đơn và thu phí điều trị mà quý vị nhận được tại Neighborcare Health từ quý vị, công ty bảo hiểm hoặc bên thứ ba khác. Ví dụ: chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị để yêu cầu thanh toán và nhận thanh toán từ công ty bảo hiểm của quý vị và xác nhận rằng công ty bảo hiểm của quý vị sẽ thanh toán cho điều trị của quý vị.

Điều Hành Dịch Vụ Y Tế

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị để thực hiện các hoạt động hành chính, tài chính, pháp lý và cải thiện chất lượng nhất định được coi là cần thiết để vận hành công ty cũng như hỗ trợ cho hoạt động điều trị và thanh toán của chúng tôi. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị để đánh giá chất lượng các dịch vụ được cung cấp cho quý vị và đánh giá hiệu quả làm việc của đội ngũ nhân viên đã chăm sóc quý vị.

Trao Đổi Thông Tin Y Tế (HIE)

Chúng tôi có thể tham gia các hoạt động trao đổi thông tin y tế nhất định, trong đó chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị, như được cho phép theo luật pháp, cho các nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc tổ chức khác cho các mục đích điều trị, thanh toán hoặc điều hành dịch vụ y tế. Trao đổi thông tin y tế có thể cung cấp khả năng tiếp cận thông tin nhanh hơn, điều phối chăm sóc tốt hơn và hỗ trợ các nhà cung cấp cũng như cán bộ y tế công cộng trong việc đưa ra những quyết định phù hợp hơn.

Sắp Xếp Chăm Sóc Sức Khỏe Có Tổ Chức

Chúng tôi có thể tham gia vào các sắp xếp chung với những tổ chức y tế hoặc nhà cung cấp dịch vụ y tế khác, trong đó chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị, như được cho phép theo luật, để tham gia các hoạt động chung liên quan đến điều trị, đánh giá quyết định về y tế, hoạt động cải thiện hoặc đánh giá chất lượng, hoặc hoạt động thanh toán.

Neighborcare Health là một phần của chương trình chăm sóc sức khỏe có tổ chức gồm các bên tham gia Mạng Lưới Thông Tin Y Tế Cộng Đồng Oregon (Oregon Community Health Information Network, OCHIN). Danh sách các bên tham gia OCHIN hiện tại được đăng tải tại www.ochin.org. Là đối tác kinh doanh của Neighborcare Health, OCHIN cung cấp công nghệ thông tin và các dịch vụ liên quan cho Neighborcare Health và các bên khác cùng tham gia OCHIN. OCHIN cũng thay mặt cho các bên tham gia mạng lưới của mình thực hiện hoạt động đánh giá và nâng cao chất lượng. Ví dụ: OCHIN thay mặt cho các tổ chức tham gia mạng lưới để điều phối các hoạt động đánh giá lâm sàng nhằm xây dựng những tiêu chuẩn thực hành tốt nhất và đánh giá các quyền lợi lâm sàng có thể thu được từ việc sử dụng hệ thống bệnh án điện tử. OCHIN còn giúp các bên tham gia cộng tác với nhau để cải thiện tình hình quản lý giới thiệu bệnh nhân nội bộ và bên ngoài. Neighborcare Health có thể chia sẻ thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị với một bên tham gia OCHIN khác hoặc một sàn giao dịch thông tin sức khỏe chỉ khi cần thiết cho mục đích điều trị y tế hoặc nghiệp vụ chăm sóc sức khỏe của chương trình chăm sóc sức khỏe có tổ chức.

Bên cạnh những hoạt động khác, nghiệp vụ chăm sóc sức khỏe có thể bao gồm mã hóa địa lý vị trí nơi cư trú của quý vị nhằm nâng cao quyền lợi lâm sàng mà quý vị nhận được. Thông tin sức khỏe cá nhân có thể bao gồm thông tin y tế trong quá khứ, hiện tại và tương

lai cũng như các thông tin được nêu rõ trong Quy Tắc về Quyền Riêng Tư. Trong phạm vi được tiết lộ, thông tin sẽ được tiết lộ trên cơ sở phù hợp với Quy Tắc về Quyền Riêng Tư và bất kỳ luật áp dụng nào khác được sửa đổi tùy thời điểm. Quý vị có quyền đồng ý và rút lại sự đồng ý của mình. Dù vậy, thông tin có thể đã bị cung cấp trước đó với sự cho phép của quý vị. Sự cho phép này vẫn sẽ có hiệu lực cho đến khi được quý vị hủy bỏ bằng văn bản. Nếu có yêu cầu, quý vị sẽ được cung cấp danh sách các pháp nhân đã được chúng tôi tiết lộ thông tin của quý vị.

Hoạt Động Gây Quỹ

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị cho các mục đích gây quỹ cho tổ chức chúng tôi, bao gồm tiết lộ thông tin của quý vị cho quý vị tài trợ hoạt động thay cho chúng tôi để gây quỹ. Bất kỳ thông tin liên lạc nào được gửi tới quý vị về việc gây quỹ sẽ cung cấp cho quý vị cơ hội rõ ràng để rời khỏi hoạt động gây quỹ.

Các trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị không có ủy quyền khác

- Theo yêu cầu của luật pháp tiểu bang và liên bang.
- Để liên lạc nhắc nhở quý vị về cuộc hẹn khám, cung cấp kết quả kiểm tra, thông báo cho quý vị về các lời khuyên hoặc phương án điều trị liên quan đến những dịch vụ và quyền lợi y tế khác.
- Cho bên thứ ba được coi là "bên liên kết với công ty" cung cấp các dịch vụ thay cho chúng tôi, ví dụ như lập hóa đơn, bảo trì phần mềm và dịch vụ pháp lý.
- Tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho các nhà nghiên cứu y tế để chuẩn bị thực hiện dự án nghiên cứu.
- Để ngăn chặn hay giảm thiểu mối đe dọa trước mắt và nghiêm trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của cộng đồng hay người khác.
- Cho quân đội nếu quý vị là một thành viên của lực lượng vũ trang và chúng tôi được quyền hay phải làm như vậy theo luật.
- Cho cán bộ liên bang được ủy quyền để thực hiện các hoạt động tình báo, phản tình báo hoặc an ninh quốc gia khác.
- Cho cán bộ liên bang được ủy quyền để họ có thể thực hiện các điều tra

đặc biệt hoặc thực hiện bảo vệ Tổng Thống hay người có thẩm quyền khác.

- Cho cán bộ hành pháp theo ủy quyền hoặc yêu cầu của luật.
- Cho các chương trình tiền lương người lao động hoặc tương tự để cung cấp quyền lợi cho những người bị thương hay mắc bệnh liên quan đến công việc.
- Trong trường hợp có thiên tai, cho các tổ chức hỗ trợ cứu trợ thiên tai để gia đình quý vị có thể được thông báo về điều kiện và địa điểm của quý vị.
- Cho nhân viên điều tra, nhân viên giám định y tế và giám đốc nhà tang lễ, theo yêu cầu hoặc ủy quyền của luật, nếu cần, để họ thực hiện chức trách của mình.
- Nếu quý vị là người hiến nội tạng, cho các tổ chức xử lý việc mua hoặc cấy ghép nội tạng hoặc cho ngân hàng nội tạng, nếu cần, để hỗ trợ quá trình mua, cấy ghép hoặc hiến nội tạng.
- Cho các cơ quan chính phủ, cấp phép, thanh tra và kiểm định.
- Cho cơ sở cải huấn theo yêu cầu hoặc ủy quyền của luật nếu quý vị là tù nhân hoặc đang chịu sự giám sát của cán bộ hành pháp.
- Cho cơ quan y tế cộng đồng để thực hiện các hoạt động y tế công cộng. Các hoạt động y tế công cộng bao gồm ngăn chặn hoặc kiểm soát dịch bệnh, thương tích, khuyết tật hoặc phản hồi cho các báo cáo về bạo lực gia đình, bỏ bê hoặc lạm dụng. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho người hoặc cơ quan theo yêu cầu để báo cáo các sự kiện bất lợi, vấn đề hay khiếm khuyết về sản phẩm, sai lệnh sản phẩm sinh học hoặc thu hồi, sửa chữa hay thay thế sản phẩm.
- Cho tòa án và luật sư khi chúng tôi nhận được lệnh tòa án, trát hầu tòa hay các hướng dẫn pháp lý khác từ các tòa án hoặc cơ quan công quyền đó hoặc để biện hộ cho bản thân chúng tôi trong một vụ kiện chống lại chúng tôi

Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Y Tế Của Quý Vị Có Ủy Quyền

Sử Dụng và Tiết Lộ Cần Có Giấy Ủy Quyền Của Quý Vị:

- **Chú Ý Về Tâm Thần:** Chúng tôi sẽ không tiết lộ các chú ý về tâm thần mà không có giấy ủy quyền của quý vị trừ khi việc sử dụng và tiết lộ được yêu cầu hay cho phép theo luật.
- **Tiếp Thị:** Chúng tôi sẽ không tiết lộ để tiến hành việc buôn bán thông tin y tế của quý vị mà không có giấy ủy quyền của quý vị. Việc buôn bán thông tin y tế được bảo vệ (protected health information, PHI) được thực hiện khi chúng tôi hoặc người mà chúng tôi ký hợp đồng trực tiếp hay gián tiếp, trao đổi thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để nhận các khoản thanh toán.
- **Trẻ Vị Thành Niên:** Chúng tôi sẽ tuân theo luật Tiểu Bang Washington khi sử dụng

hay chia sẻ PHI của trẻ vị thành niên. Trẻ vị thành niên nhận được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe liên quan đến HIV/AIDS; STD (các bệnh lây truyền qua đường tình dục), điều trị sức khỏe tâm thần, xét nghiệm và điều trị liên quan đến ma túy/đồ uống có cồn hay sức khỏe sinh sản có thể yêu cầu người khác thay mặt các em nhận thông tin. Nếu trẻ vị thành niên không cho phép gửi thông tin cho bất kỳ ai, chúng tôi sẽ chỉ cung cấp thông tin cho trẻ.

Sử Dụng và Tiết Lộ Khác

Bất kỳ yêu cầu thông tin nào ngoài những điều được mô tả trong Thông Báo này sẽ cần sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Ví dụ, quý vị sẽ cần ký tên vào biểu mẫu cho phép trước khi chúng tôi có thể gửi PHI đến công ty bảo hiểm nhân thọ của quý vị hoặc luật sư của quý vị. Quý vị có thể thu hồi sự cho phép của mình bất kỳ lúc nào bằng cách cung cấp cho chúng tôi yêu cầu bằng văn bản.

Quyền Cá Nhân Của Quý Vị

Quyền Kiểm Tra và Sao Chép Hồ Sơ

Quý vị có thể yêu cầu xem hồ sơ y tế và hồ sơ thanh toán để kiểm tra và/hoặc yêu cầu bản sao hồ sơ của quý vị. Tất cả các yêu cầu xem hồ sơ phải bằng văn bản. Trong một số trường hợp hạn chế, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu tiếp cận các hồ sơ của quý vị. Chúng tôi có thể thu một khoản phí sao chép và gửi hồ sơ theo yêu cầu của quý vị.

Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi PHI của quý vị. Yêu cầu của quý vị phải bằng văn bản, và giải thích lý do cần sửa đổi thông tin. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị trong một số trường hợp nhất định.

Quyền Được Giải Thích Về Việc Tiết Lộ

Quý vị có thể gửi thư yêu cầu giải thích các loại tiết lộ thông tin y tế nhất định. Luật pháp loại trừ việc giải thích rất nhiều loại tiết lộ, ví dụ như các tiết lộ được thực hiện để chăm sóc cho quý vị, chi trả dịch vụ y tế của quý vị hay nơi mà quý vị đã ủy quyền tiết lộ bằng văn bản.

Để yêu cầu giải thích hãy xem thông tin liên lạc bên dưới. Thông thường, chúng tôi sẽ trả lời yêu cầu của quý vị trong vòng 60 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu trừ khi chúng tôi cần thêm thời gian.

Quyền Yêu Cầu Hạn Chế

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi đặt thêm các giới hạn cho việc chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị, bao gồm sử dụng và tiết lộ để thực hiện các hoạt động điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe, và cho người thân trong gia đình, bạn bè hoặc người khác liên quan đến việc chăm sóc hoặc thanh toán cho chăm sóc của quý vị. Để yêu cầu hạn chế, quý vị phải thông báo cho người chăm sóc hoặc liên lạc với Văn Phòng Quyền Riêng Tư bằng thông tin được nêu ở phía cuối Thông Báo này. Quý vị có thể được yêu cầu nộp giấy yêu cầu. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị. Nếu chúng tôi đồng

ý, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản và thực hiện theo yêu cầu của quý vị, trừ phi thông tin là cần thiết để cung cấp điều trị cấp cứu cho quý vị hoặc chúng tôi phải hoặc được cho phép tiết lộ theo luật.

Nếu quý vị hoặc người thân khác trong gia đình hoặc người khác đại diện cho quý vị chi trả đầy đủ cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc cho sản phẩm hay dịch vụ chăm sóc sức khỏe nhất định và đặc biệt yêu cầu chúng tôi không được tiết lộ thông tin về dịch vụ hoặc sản phẩm chăm sóc sức khỏe này cho chương trình y tế của quý vị cho các mục đích điều hành dịch vụ y tế hay thanh toán, chúng tôi sẽ đồng ý với yêu cầu này. Thông thường chúng tôi không thể hạn chế tiết lộ thông tin được coi là cần thiết cho các mục đích điều trị y tế.

Quyền Yêu Cầu Liên Lạc Bảo Mật

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc hoặc gửi PHI cho quý vị theo một cách cụ thể hoặc tại một địa điểm cụ thể, ví dụ như chỉ tại nhà hoặc nơi làm việc, hoặc chỉ qua email. Để yêu cầu liên lạc bảo mật, hãy gửi thư cho Cán Bộ Quyền Riêng Tư tại địa chỉ bên dưới và nêu rõ quý vị muốn được liên lạc như thế nào hay ở đâu. Chúng tôi sẽ không hỏi lý do cho yêu cầu của quý vị và chúng tôi sẽ đáp ứng tất cả yêu cầu hợp lý.

Quyền Nhận Bản Sao Dạng Giấy Của Thông Báo này

Quý vị có quyền nhận bản sao dạng giấy của Thông Báo này bất cứ lúc nào. Bản sao của Thông Báo này có sẵn tại các địa điểm của chúng tôi, trên trang web của chúng tôi neighborcare.org hoặc quý vị có thể nhận bản sao bằng cách liên lạc với Cán Bộ Quyền Riêng Tư tại privacy@neighborcare.org.

Quyền Thông Báo Vi Phạm

Quý vị có quyền nhận thông báo về các vi phạm đối với thông tin y tế của quý vị theo yêu cầu của luật.

Thay Đổi Đối Với Thông Báo này

Chúng tôi có quyền thay đổi thông lệ của mình và Thông Báo này và đưa ra Thông Báo mới được áp dụng cho tất cả PHI mà chúng tôi lưu giữ. Nếu chúng tôi làm như vậy, Thông Báo được cập nhật sẽ được đăng tải trên trang web của chúng tôi và sẽ có sẵn tại các địa điểm của chúng tôi. Theo yêu cầu, chúng tôi sẽ cung cấp Thông Báo sửa đổi cho quý vị.

Câu Hỏi hoặc Khiếu Nại

Nếu quý vị có câu hỏi về quyền riêng tư của mình hoặc lo ngại rằng chúng tôi đã vi phạm quyền riêng tư của quý vị, quý vị có thể liên lạc Cán Bộ Quyền Riêng Tư Neighborcare Health qua địa chỉ privacy@neighborcare.org. Quý vị cũng có quyền khiếu nại với Bộ Trưởng Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh và Y tế. Quý vị sẽ không bị trả đũa do nộp khiếu nại.

Neighborcare Health

1200 12th Ave S, Suite 901
Seattle, WA 98144
206-461-6935
neighborcare.org